

San Vito Lo Capo è...

L'antico borgo marinaro di San Vito Lo Capo si è sviluppato intorno a un'antica fortezza, in una conca ai piedi del monte Monaco, lungo il litorale

di finissima sabbia. Il suo territorio, prossimo a suggestive località come Castelluzzo, Macari e la Riserva Naturale Orientata dello Zingaro, ospita una rasse-

gna internazionale di cultura eno-gastronomica mediterranea di grande successo: il *Cous Cous Fest* con degustazioni, manifestazioni culturali e concerti.

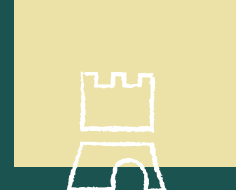


Paesaggio

Rocce alte, spiaggette e scogli appuntiti, grotte, bagli e torri. San Vito accoglie con la stupenda costa di Macari e il bastione di Monte Monaco dalla

cui sommità la vista spazia sui tre golfi di Castellammare, San Vito e Cofano, e nelle giornate di grande visibilità, anche sull'isola di Ustica. Dalle

terrazze del santuario si gode lo stupendo panorama sul litorale sabbioso, lungo tre chilometri, sul mare azzurro, sulla cittadina.



Monumenti

Robusto e solenne è il santuario-fortezza, sorto presumibilmente nel secolo XV e rafforzato nel secolo XVI; recenti restauri (2003) hanno riportato in

luce un ipogeo con due pozzi. La cappella di Santa Crescenzia è un piccolo suggestivo edificio di fine secolo XV - inizi XVI. Lungo la fascia costiera si

ergono le torri di avvistamento *Sciare*, *'Mpisu e Isulidda*, del secolo XVI; nel Golfo del Secco si trova una ex tonnara, documentata fin dal 1412.



Produzioni tipiche

Le produzioni sono collegate alle attività marine e agricole; i pescatori creano conzi, lunghe lenze, *cannizzi*, rami di palma da ancorare

al fondale marino, *coppi*, reti mobili, *nasse*, ceste per la pesca; i *curinari*, intrecciano la palma nana per confezionare borse, cappelli, ventagli,

oltre che *panara*, panierini. A queste attività tradizionali si affianca la lavorazione del ferro e la produzione di ceramiche artistiche.

San Vito Lo Capo es...

El antiguo burgo marineru de San Vito Lo Capo se ha desarrollado en torno a una antigua fortaleza, en una cuenca a los pies del Monte Mónaco, a lo largo del litoral de finísima arena. Su territorio, próximo a una sugestiva localidad como Castelluzzo, Mácari y la Reserva Natural Orientada del Zingaro, alberga una muestra internacional de cultura enogastronómica mediterránea de gran éxito: el *Cous-Cous Fest*, con degustaciones, manifestaciones culturales y conciertos.



Tradizioni

Si tramanda che San Vito cercò invano di convertire gli abitanti di Conturrana che vennero puniti da Dio con una frana che seppellì l'abitato, oggi

sotto l'ammasso di pietre in contrada Valanga. Crescenzia divenne di pietra per lo spavento: secondo una credenza popolare, per scaricare u *scantu*

(paura), bisogna buttare pietre dentro l'edicola della Santa. Fino al 1968 si praticava la tradizionale *matanza*, cruenta cattura dei tonni.

Tradiciones

Según la tradición San Vito trató en vano de convertir a los habitantes de Conturrana, que fueron castigados por Dios con un desprendimiento de piedras que sepultó la población, y bajo el amasijo de piedras en la zona de Valanga. Crescenzia se convirtió en piedra por el miedo: según una creencia popular, para librarse de u *scantu*, (el miedo) hay que tirar piedras en el pequeño Templete de la Santa. Hasta 1968 se practicaba la tradicional matanza, cruel captura de los atunes.



Arte

Nel Santuario sono collocate statue in stucco di Orazio Ferraro (1624-1628) e il gagesco simulacro di *San Vito* (1587). Opere d'arte contempora-

nea hanno funzione di arredi liturgici: l'altare e la scultura di Capri Otti, il *Crocifisso* di Mario Cassisa, due steli candelabro di Ibrahim Kodra. Di Martin

Emschermann è il simulacro marmoreo (2005) di *San Vito*, sulla porta del santuario, e di Toti Taormina la statua bronzea (1999), sul molo Sopraflutto.

Arte

En el Santuario están colocadas estatuas de estuco de Orazio Ferraro (1624-1628) y el gagesco Simulacro de San Vito (1587). Obras de arte contemporánea tienen la función de adornos litúrgicos: el altar y la escultura de Capri Otti, el *Crucifijo*, de Mario Cassisa, dos *vástagos-candelabro* de Ibrahim Kodra. De Martin Emschermann es el *Simulacro marmóreo* (2005) de San Vito, en la puerta del Santuario, y de Toti Taormina la *Estatua de Bronce* (1999), en el muelle Sopraflutto.



Eventi e manifestazioni

A fine settembre si svolge il *Cous Cous Fest*, una straordinaria rassegna di cultura ed enogastronomia mediterranea, all'insegna delle degusta-

zioni, degli spettacoli e dell'immane gara tra cuochi di diverse nazionalità che si contendono la palma della vittoria per il miglior *cous cous*. *Tempu*

capuna a fine ottobre, valorizza il capone e il pesce azzurro. *Libri, autori e buganvillee*, in estate, presenta opere di famosi scrittori italiani.

Eventos y manifestaciones

A finales de septiembre se lleva a cabo el *Cous Cous Fest*, una extraordinaria muestra de cultura y enogastronomía mediterránea, bajo el lema de las *degustaciones*, los *espectáculos* y las *inevitables competiciones* entre *cocheros* de diversas nacionalidades, que se contienda la palma de la victoria por el mejor. *Tempu ri capuna*, a finales de octubre, valoriza el *capón* y el *pescado azul*. *Libros, Autores y Buganvillas*, en verano, presenta obras de famosos escritores italianos.



Storia

La storia della città è legata a San Vito che, secondo la tradizione, passò da Egitarso o Egitallo, denominazione romana del sito, nel III secolo d.C., con

il precettore Modesto e la nutrice Crescenzia. Si ritiene che dopo il martirio del Santo (ca. 300 d.C.), ad Egitarso fosse sorta una chiesetta poi divenuta santua-

rio-fortezza. La città, che è Comune dal 1952, si è sviluppata nel secolo XVI. Il attorno al santuario, come piccolo borgo di pescatori.

Historia

La historia de la ciudad está ligada a San Vito, que según la tradición pasó de Egitarso o Egitallo, denominación romana del sitio en el siglo III d.C., con el preceptor Modesto y la nodriza Crescenzia. Se sostiene que tras el martirio del Santo (aproximadamente en el 300 d.C.), en Egitarso hubiese surgido una *iglesuela* después transformada en *Santuario-fortaleza*. La ciudad, que es *Municipio* desde 1952, se ha desarrollado en el siglo XVIII en torno al *Santuario* como pequeño burgo de *pescadores*.



Natura

Mare limpidissimo e splendida spiaggia di sabbia fine, costellata da frammenti di rosso corallo, sono i protagonisti di questo stupendo paradiso

naturale. Ad est si trovano coste alte e a picco sul mare, preludio della *Riserva Naturale Orientata dello Zingaro*, estesa per circa 7 chilometri, fino a Scopello. Non meno interessante è il lato ovest della costa, più bassa e irta di scogli, con Cala Rossa e Cala Mancina, lo scoglio dell'*'Isulidda*.

Naturaleza

Mar limpidísimo y espléndida playa de arena fina, constelada por fragmentos de rojo coral, son los protagonistas de este espléndido paraíso natural. Al este se encuentran costas altas cortadas a pico sobre el mar, preludio de la *Reserva Natural Orientada del Zingaro*, que se extiende por aproximadamente 7 kilómetros, hasta *Scopello*. No menos interesante es el lado oeste de la costa, más baja e hirsuta de escollos, con la *Cala Roja* y la *Cala Zurda*, el escollo de la *'Isulidda'*, isleta.



Religione Ricordi Legami

Al Santo titolare sono dedicate solenni celebrazioni, dal 13 al 15 giugno, accompagnate da manifestazioni di vario genere ed una suggestiva e coin-

volgente rievocazione dello "sbarco" di San Vito con Modesto e Crescenzia. Altro momento religioso è per San Giuseppe il 18 e 19 marzo, con la

processione, i falò (*vampe*) e il pranzo offerto alla Sacra Famiglia, impersonata da tre figuranti, presso un altare votivo addobbato con pani simbolici.

Religión Recuerdos Vínculos

Al Santo titular están dedicadas las solemnes celebraciones del 13 al 15 de junio, acompañadas por manifestaciones de vario género y una sugestiva y envolvente reevocación del "Desembarque" de San Vito con Modesto y Crescenzia. Otro momento religioso es el de san José, el 18 y 19 de marzo, con la *procesión*, las *hogueras* (*vampe "llamaradas"*) y la comida ofrecida a la *Sagrada Familia*, representada por tres actores, en un *altar votivo* adornado con panes simbólicos.



Spago sport e tempo libero

Alcuni diving offrono la possibilità effettuare immersioni per scoprire gli splendidi fondali coralligeni, di rilevante interesse biologico. Circoli nautici

propongono corsi di vela, canoa, *kaiaik*, windsurf, sci e monosci, nuoto. Si possono effettuare gite in battello, pesca-turismo, trekking e passeggiate a

cavallo. La città dispone di un bucciodromo e di un campo di calcetto. Molte strutture turistiche sono fornite di piscine e impianti sportivi.

Diversión deporte y tiempo libre

Algunos centros de buceo ofrecen la posibilidad de efectuar inmersiones para descubrir los espléndidos fondos coralinis, de relevante interés biológico. Clubes náuticos proponen cursos de *vela*, *canoa*, *kayak*, *windsurf*, *esquí* y *monoesquí*, *natación*. Se pueden efectuar *excursiones* en *lancha*, *pescas-turismo*, *trekking* y *paseos a caballo*. La ciudad dispone de una cancha de bochas y de un campo de fútbol. Muchas estructuras turísticas están provistas de piscinas y de instalaciones deportivas.



Sponsor welcome!

POB SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d. PIt. 18 Alcinoo. Int. 12 codice. 1999/IT/16.1.P.O.01/2.02/9.03.13/0057

Stiamo tutti?

Provincia di Trapani

San Vito Lo Capo

Benvenuto Bienvenido



Musei Scienza Didattica

Il museo del santuario, accoglie argenti, opere di arte sacra legate al culto e ai pellegrinaggi in onore di San Vito e arredi liturgici. Merita particolare at-

tenzione la statua lignea dell'*Immacolata*, di un ignoto scultore siciliano degli inizi del XVI secolo, proveniente dalla tonnara del "Secco". A San Vito

opera un centro che da alcuni anni organizza campi scuola internazionali di archeologia subacquea, praticando metodologie scientifiche.

Museos Ciencia Didáctica

El Museo del Santuario acoge platos, obras de arte Sacra ligadas al culto y a los peregrinajes en honor de San Vito y decoraciones litúrgicas. Merece especial atención la estatua de madera de la Inmaculada, de un escultor siciliano desconocido de comienzos del siglo XVI, proveniente de la Atunera del "Seco". En San Vito trabaja un centro que desde hace algunos años organiza campos-escuela internacionales de arqueología submarina, practicando metodologías científicas.



Archeologia

Incisioni preistoriche sono visibili sulle pareti della grotta dell'Uzzo, nella Riserva dello Zingaro, che ha anche restituito frammenti di vasi, sel-

ci, ossidiana, scheletri umani e ad ossa di animali. La grotta dei Cavalli conserva pitture neolitiche, mentre quella del Racchio ha incisioni lineari e due graffiti raffiguranti cervi. Presso l'ex tonnara si trovano vasche cetarie, del IV secolo a.C., per la lavorazione del *garum*, salsa di pesce.

Arqueología

Grabados prehistóricos se pueden ver en las paredes de la Gruta del Uzzo, en la Reserva del Zingaro, que también ha dado fragmentos de vasijas, sílex, obsidiana, esqueletos humanos y huesos de animales. La Gruta de los Caballos conserva pinturas neolíticas, mientras que la del Racchio (mamarracho) tiene grabados lineares y dos esgrafiados que representan ciervos. En la ex Atunera se encuentran bañeras cetarias del siglo IV a.C., para la elaboración del *garum*, salsa de pescado.



Enogastronomia

A San Vito il pesce fresco è sempre presente e viene immesso nel commercio al minuto, di primo mattino, direttamente nella zona portuale. *Busiati*,

pane cunzatu, *pasta coi ricci* sono i piatti forti della gastronomia locale in cui il *cous cous*, cibo di origine araba a base di semola condita con brodo di pe-

sce, è il protagonista assolu- luto. A Castelluzzo viene prodotto olio profumato e fragrante, ottimo come condimento per qualsiasi pietanza.

Enogastronomía

En San Vito el pescado fresco está siempre presente y se pone en comercio al minuto, por la mañana temprano, directamente en la zona portuaria. *Busiati* (*pasta larga y retorcida*), *pane cunzatu* (*pan aliñado*), *pasta coi ricci* (*con huevas de erizo*) son los platos fuertes de la gastronomía local en la que el *cous cous*, alimento de origen árabe a base de *semola*, condimentado con caldo de pescado, es el protagonista absoluto. En Castelluzzo se produce aceite, perfumado y fragante, exquisito como condimento para cualquier tipo de plato.



San Vito Lo Capo



RNO Zingaro



Cous cous (ph F. Marino)



Porto - Puerto



Santuario, San Vito Martire - Santuario, San Vito Mártir



Legenda

- informazioni
- bagni pubblici
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- parcheggio
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Circuito de visita (n° etapa):

P.zza Santuario (0-1-2), Via Savoia, Via Faro (3-4-5), Via Savoia, P.zza Santuario.

Tempi di percorrenza/Tiempo de recorrido
km 30 min
1,4 km

Servizi/Servicios	Indirizzo/Dirección	Telefono/Teléfono
Polizia Municipale/Policia municipal	P.zza Vittorio Emanuele, 2	0923.972160
Carabinieri	P.zza Conturrana, 81	0923.972326
Pronto soccorso/Casa de socorro	Via Foritano, 10	0923.972091
Guardia medica/Urgencias	Via Foritano, 10	0923.972091
Punti info/Información	Via Savoia, 61	0923.974300

- 1 Santuario**
Santuario-fortezza sorto probabilmente nel secolo XV, su preesistenti strutture
Santuario
Santuario-fortaleza surgido probablemente en el siglo XV, sobre preexistentes estructuras
- 2 Museo del Santuario**
Accoglie arredi e opere legate al culto di San Vito e ai pellegrinaggi
Museo del Santuario
Acoge decoraciones y obras ligadas al culto de San Vito y a los peregrinajes
- 3 Spiaggia di San Vito**
Mare limpidissimo e splendida spiaggia di sabbia fine, costellata da frammenti di rosso corallo
La Playa de San Vito
Mar limpidísimo y espléndida playa de arena fina, constelada de fragmentos de rojo coral
- 4 Torrizzo**
Torriente a pianta circolare, detto anche "torre vecchia" (fine sec. XV-inizi XVI)
Torrizzo
Torreón de planta circular, llamado también "Torre Vieja" (finales del s. XV-comienzos del XVI)
- Extra circuito-Circuito esterno:**
5 Faro Punta San Vito
Alto m. 39,60 fu voluto dai Borboni e la prima accensione avvenne l'uno agosto 1859
Faro Punta San Vito
Altura 39,60 m por deseo de los Borbones y se encendió por primera vez el 1 de agosto de 1859
Extra circuito-Circuito esterno: Tonnara del Secco
1 Tonnara del Secco
Impianto a servizio della tonnara a mare, documentato fin dall'anno 1412
Atunera del Seco
Instalación a servicio de la atunera en el mar, documentada desde el año 1412
- 2 Torre Sciere**
Torre dell'Usciere, è una delle torri costiere, compresa nel circuito del 1583
Torre Sciere
Torre del Ujier, es una de las Torres costeras, comprendida en el circuito de 1583
- Extra circuito-Circuito esterno: Torre Isulidda**
1 Torre Isulidda
Torre costiera di avvistamento, compresa nel circuito progettato nel 1583
Torre Isulidda
Torre Vigía costera, comprendida en el circuito proyectado en 1583
- 2 Cappella di Santa Crescenzia**
Suggestivo edificio (fine sec. XV-inizi XVI), con cupola
Capilla de Santa Crescenzia
Suggestivo edificio (finales del s. XV-comienzos del XVI), con cúpula
- Extra circuito-Circuito esterno: RNO Zingaro**
1 Torre 'Mpisu
Del secolo XVI, in grado di comunicare con quelle di Bonagia e Monte San Giuliano
Torre 'Mpisu
Del siglo XVI, capaz de comunicar con las de Bonagia y el Monte San Giuliano
- 2 Riserva Naturale Orientata dello Zingaro**
La prima istituita in Sicilia, di grande interesse
Reserva Natural Orientada del Zingaro
La primera instituida en Sicilia, de gran interés
- Extra circuito-Circuito esterno: Macari**
Macari
Piccola frazione caratterizzata dalla presenza di grotte e dalla stupenda costa rocciosa
Macari
Pequeño pueblecito caracterizado por la presencia de grutas y de su estupenda costa rocosa
Extra circuito-Circuito esterno: Castelluzzo
Castelluzzo
Frazione rinomata per la coltivazione di ulivi e la produzione di pregiato olio
Castelluzzo
Pueblo famoso por el cultivo de olivos y la producción de apreciado aceite



Macari